

The Good Tree of Immortal Freedom from Anguish,  
 a Prayer for the Longevity of the Victorious  
 Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu

༄༅།

།ཨོ་སྐ་སྐ།

OM SVASTI

།རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་གྱི།

།སྨིན་ལས་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་ཐར་སྐྱོང་བའི་དབང་།

RAB JAM GYAL WAY KU DANG YESHE KYI      THRIN LEY GYAMTSÖ'I NAM THAR KYONG WAY WANG  
 Majestic holder of the ocean of activity    Of the wisdom and bodies of innumerable victors,

།དུས་གསུམ་ཀུན་མཁྱེན་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པའི།

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྨིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༡

DÜ SUM KÜN KHYEN GYAL WANG KARMAPAY      ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
 Gyalwang Karmapa, omniscient throughout the three times,    May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།བདེ་ལྷན་ཞིང་གི་མགོན་པོ་སྐྱང་མཐའ་ཡས།

།བསམ་བཞིན་ངོ་མཚར་སྐྱུལ་པའི་རྣོས་གར་གྱིས།

DE DEN ZHING GI GÖN PO NANG THA YE      SAM ZHIN NGO TSHAR TRÜL PAY DÖ GAR GYI  
 Amitabha, lord of Sukhavati, Lord of the dance, skilled in upholding the victory banner of the teachings

།བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེད་མཁས་གར་གྱི་དབང་།

།མཚུངས་མེད་གོང་མ་རིམ་བྱོན་རྣམས་ལ་འདུད། ༢

TEN PAY GYAL TSHEN DRENG KHE GAR GYI WANG      TSHUNG ME GONG MA RIM JÖN NAM LA DÜ  
 Through the intentional wondrous dance of emanation bow to the peerless predecessors.    Although you have possessed

།སྨིན་ཞེས་མི་ཕམ་ཟུང་འཇུག་དོ་རྗེའི་སྐྱུར།

།གདོད་ནས་གྲུབ་ཀྱང་དག་སའི་ཚུལ་སྟོན་པ།

SI ZHI MI PHAM ZUNG JUG DORJE'I KUR      DÖ NE DRUP KYANG DAG SAY TSHÜL TÖN PA  
 from the beginning the vajra body,    Unconquered by existence or peace, you appear as one on the pure levels.

།བྱམས་ཆེན་རྒྱལ་བའི་རྣོས་གར་སི་ཏུ་པའི།

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྨིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༣

JAM CHEN GYAL WAY DÖ GAR SI TU PAY      ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
 Situpa, display of the great victor Maitreya,    May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།མྱོངས་པའི་མུན་འཛོམས་མཁྱེན་གཏེར་མཚོག་སྐྱུལ་པ།

།འཇམ་དབྱེངས་དངོས་སྐྱང་བསྟན་པའི་སྐྱོག་གིང་ཆེ།

MONG PAY MÜN JOM KHYEN TER CHOG TSÖL WA      JAM YANG NGÖ NANG TEN PAY SOG SHING CHE  
 Conqueror of ignorance's gloom, giver of the supreme treasure of wisdom,    Actual appearance of Manjushri, great life-tree of the teachings,

།སྨིག་ས་མའི་མགོན་གྱུར་འཇམ་མགོན་སྐྱ་མ་ཡི།

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྨིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༤

NYIG MAY GÖN GYUR JAM GÖN LA MA YI      ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
 Jamgon Lama, protector in these degenerate times,    May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།གདོད་མའི་མི་ཤིགས་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོའི་རྩལ།

།བདེ་སྟོང་དོ་རྗེའི་གར་མཁན་གསང་བའི་བདག།

DÖ MAY MI SHIG THIG LE CHEN PO'I TSEL  
Display of the great, primordial, indestructible drop, Lord of Secrets, vajra dancer of bliss-emptiness,

DE TONG DORJE 'I GAR KHEN SANG WAY DAG

།གང་འདུལ་སྐྱར་སྐྱར་གོ་ཤྱི་རྒྱལ་ཚབ་པའི།

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༥

GANG DÜL KUR NANG GO SHRI GYAL TSAB PAY  
Goshri Gyaltsap, appearing in various forms to tame various beings,

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།སྐྱང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་འབྱུང་བཞིར་རང་དབང་འབྱོར།

།དོ་རྗེའི་སྐྱ་བརྟེན་ཐོན་ལས་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།

NANG SI ZIL NÖN JUNG ZHIR RANG WANG JOR  
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements,

DORJE'I KU NYE THRIN LE KHOR LÖ GYUR  
Chakravartin of activity who possesses the vajra body,

།པད་འབྱུང་དངོས་སྐྱང་དཔལ་ལྷན་དཔལ་བོ་ཆེའི།

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༦

PE JUNG NGÖ NANG PAL DEN PA WO CHE'I  
Actual appearance of Padmasambhava, great, glorious Pawo,

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།ཆོ་དཔག་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་འཇུལ་ནི།

།ཐབས་མཁས་ཟབ་ཡངས་ཐོན་ལས་ལྷན་རྫོགས་དཔལ།

TSHE PAG ME PAY YE SHE GYU THRÜL NI  
Magical display of Amitayus's wisdom, Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity,

THAB KHE ZAB YANG THRIN LE LHÜN DZOG PAL

།ཕན་བདེའི་རྩ་ལག་ཏེ་ཏོ་སྐྱལ་བའི་སྐྱའི།

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༧

PHEN DE'I THSA LAG TRE HO TRÜL PAY KÜ'I  
Root of benefit and happiness, nirmanakaya Treho, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG

།དེ་ལྟར་མི་སྲིད་གྲུས་པས་གསོལ་བཏབ་མཐུས།

།བླ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སེམས་ལ་འཇུག་པ་དང་།

DE TAR MI CHE GÜ PE SÖL TAB THÜ  
Through the power of praying with such unreserved devotion,

LA MAY JIN LAB SEM LA JUG PA DANG  
May the lamas' blessing enter my mind.

།གསང་གསུམ་རྣམ་ཐར་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱ།

།ཐམས་ཅད་མ་ལུས་བདག་གིས་སྦྱོང་བུས་ཤོག། ༨

SANG SUM NAM THAR YÖN TEN GYAMTSHÖ'I GYÜN  
May I be able to fully emulate The ocean of qualities of their three secrets and their lives.

THAM CHE MA LÜ DAG GI KYONG NÜ SHOG

།ཕན་བདེའི་ཕུན་ཚོགས་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྒོ།

།རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཡུན་དུ་གནས་པ་དང་།

PHEN DE'I PHÜN TSHOG MA LÜ JUNG WAY GO  
May the gate of all excellent benefit and happiness, the victors' teachings, Long remain, and may all the communities

GYAL WAY TEN PA YÜN DU NE PA DANG  
Long remain, and may all the communities

།དེ་འཛིན་བཤད་དང་སྐྱབ་པའི་འདུས་སྡེ་ཀུན།

།ཆོས་སྦྱོང་རྣམ་བཅུའི་བྱ་བ་ཀུན་འཕེལ་ཤོག། ༩

DE DZIN SHE DANG DRUP PAY DÜ DE KÜN  
That uphold, study and practice them Flourish in observance of the ten Dharma practices.

CHÖ CHÖ NAM CHÜ'I JA WA KÜN PHEL SHOG

།འབྲེལ་ཐོགས་བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་དུས་འདི་ནས། བདེ་ཆེན་སྣང་པོའི་ལང་ཚོ་སྣོན་གྱི་བར།

DREL THOG DAG SOG DRO KÜN DÜ DI NE

DE CHEN NYING PÖ'I LANG TSHO MIN GYI BAR

May all those connected to those communities—myself and others— From now until the youth of great bliss's essence is mature,

།བར་ཆད་ཉེར་འཚའི་དྲི་ཡིས་མ་གོས་ཤིང་།

།སྐྱལ་བཟང་ཚོས་ལྡན་བསམ་ཀུན་ལྟན་འགྲུབ་ཤོག།

།༠

BAR CHE NYER TSHE'I DRI YI MA GÖ SHING

KAL ZANG CHÖ DEN SAM KÜN LHÜN DRUP SHOG

Be unsullied by the stain of impediments and harm. May all Dharmic wishes of the fortunate be spontaneously accomplished.

།སྲིད་པའི་བདེ་འབྱོར་མདང་གི་མི་ལམ་བཞིན།

།མཐོག་ཆུང་སྣང་པོ་མེད་པའི་དོན་ཚྭ་གས་ནས།

SI PAY DE JOR DANG GI MI LAM ZHIN

NOG CHUNG NYING PO ME PAY DÖN TOG NE

The pleasure and wealth of existence is like last night's dream. Realizing it to be unimportant and meaningless,

།ནེམ་རུར་བྲལ་བའི་དམ་ཚོས་སྐྱབ་པ་ལ།

།ཟོལ་མེད་བརྩོན་པ་ཆེན་པོས་འཇུག་གུར་ཅིག།

།༡

NEM NUR DRAL WAY DAM CHÖ DRUB PA LA

ZÖL ME TSÖN PA CHEN PÖ JUG GYUR CHIG

May we practice sacred Dharma without vacillation, With great and sincere exertion.

།རང་སེམས་སངས་རྒྱས་ཡིན་པར་བྲག་ཚོད་ཅིང་།

།སེམས་ཉིད་སྟོང་གསལ་ལྟན་གྲུབ་རང་གྲོལ་དུ།

RANG SEM SANGYE YIN PAR THAG CHÖ CHING

SEM NYI TONG SAL LHÜN DRUB RANG DRÖL DU

Resolving that one's own mind is the Buddha, Realizing that mind itself is emptiness-lucidity, spontaneously perfect and self-liberated,

།ཚྭ་གས་ནས་འཁོར་འདས་རེ་དོགས་ཀུན་བྲལ་ཏེ།

།བྱང་གྲོལ་དམ་པར་དབྱུགས་དབྱུང་ཐོབ་གུར་ཅིག།

།༢

TOG NE KHOR DE RE DOG KÜN DRAL TE

JANG DRÖL DAM PAR UG YUNG THOB GYUR CHIG

May we be free from all hope and fear regarding samsara and nirvana And gain the assurance of genuine, free awakening.



།དེ་ལྟར་ལྷ་མིའི་ཡོན་གནས་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་ཆོད་འདྲན་ཅིང་མཛད་མིན་རྒྱས་པའི་གསོལ་འདེབས་ཉུང་དུར་བྱས་པ་འདི་ནི་རང་གིས་བཀའ་བྲིན་རྗེས་སུ་དཔྱད་པ་དང་གཞན་  
དོན་གཉེར་ཅན་དུ་མས་བསྐྱལ་མ་ནན་ཆེན་བྱུང་དོན་བཞིན། སངས་རྒྱས་ཀུམ་པའི་མཚན་གྱི་བྱིན་རླབས་ལོག་པ་ཁོ་བོ་བརྩུ་བདུན་པ་ཨོ་རྒྱན་འཕྲིན་ལས་དཔལ་ལྡན་  
དབང་གི་དོ་རྗེས་བདེ་བར་གཤེགས་པ་མཛོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་པའི་གནས་མཚོག་དོ་རྗེ་གདན་དུ། མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་བཀའ་བརྒྱན་པའི་སྐྱེ་ཆོད་ལམ་  
ཆེན་མོ་སྐབས་བརྩུ་དགུ་པའི་དུས་ཚོགས་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་སྐུར་བ་འདི་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་སྤྲོད་པའི་བྱིན་རླབས་འཇུག་པའི་རྒྱུར་གུར་ཅིག། །།

*This brief prayer for the longevity and flourishing activity of these holy objects of worship by gods and humans was written, in order to remind myself of their kindness and in response to the fervent encouragement of many, by Ogyen Trinley Palden Wangi Dorje, the seventeenth to be blessed by the name of the Buddha Karmapa, at Vajrasana, the site of the full and manifest awakening of the Sugata, on the special occasion of the nineteenth Sangha Prayer Festival of the peerless protectors of beings, the Kagyu. May this cause the lamas' blessing to enter the minds of us all.*

Translated by Lama Yeshe Gyamtso

**Long Life Prayer for His Holiness The Gyalwa Karmapa  
and the Kagyu Lineage Holders**

༄༅། །བདེ་ཚེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རྟུག་རོལ་པ། །

DE CHEN TSHOK KYI KHOR LOR TAK RÖL PA  
You who continuously enjoy the mandala of great bliss,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་པའི་གཏེར་ཚེན་ཀམ་པ། །

DÜ SUM GYAL WAY TER CHEN KAR MA PA  
Karmapa, great treasury of all buddha activity,

ཡབ་སྐུ་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སྲིད་མཚོ་འདིར། །

YAP SE GYÜ PAR CHE PAY SI TSHO DIR  
with your heart sons and lineage

བསྐྱལ་པ་བསྐྱལ་པའི་བར་དུ་འབས་བརྟན་གསོལ། །

KAL PA KAL PAY BAR DU ZHAP TEN SÖL  
may you remain in this ocean of existence for kalpas and kalpas.

གང་གི་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །

GANG GI ZAP SANG SUNG GI SANG WA LA  
Whoever engages in the essential activity

ཐོས་བསམ་སྒྲུབ་པ་སྣིང་པོར་བྱེད་པ་ཡི། །

THÖ SAM DRUP PAY NYING POR JE PA YI  
of listening, reflecting, and practicing

སྤོང་དང་ལྷོག་པའི་སྤྲུལ་མས་ཐམས་ཅད་ནི། །

PONG DANG LOK PAY DE NAM THAM CHE NI  
the secret teachings of your profound speech, may all their practice and study

དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷ་བུར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། །

YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK  
increase like the surging rivers of summer.



## A General Prayer for the Lama's Long Life

༄༅། །སྤམ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEP  
I pray that the lamas' health be excellent,

མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚོ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHOK TU KU TSHE RING LA SÖL WA DEP  
that their supreme lives be long,

ཐྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

THRIN LE DAR ZHING GYE LA SÖL WA DEP  
and that their activities increase and spread.

སྤམ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྲིན་གྱིས་རྫོབས། །

LA MA DANG DREL WA ME PAR JIN GYI LOP  
Bless us that we remain inseparable from the lamas.



༄༅། །དཔལ་ལྷན་སྤམ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །

PAL DEN LA MA ZHAP PE TEN PA DANG  
May the glorious lamas live long.

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG  
May happiness and well being arise for all sentient beings,  
present throughout space.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་སྦྱང་ནས། །

DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIP JANG NE  
May I and all beings without exception, having gathered the two  
accumulations and purified the two obscurations,

སྦུང་དུ་སངས་རྒྱས་སལ་འགོད་པར་ཤོག། །

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK  
be swiftly established in the state of buddhahood.



# Dedication of Merit

༄༅། །སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང།།

SAN GYE KU SUM NYE PAY JIN LAP DANG

Through the blessing of the buddhas' attainment of the three bodies,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང།།

CHÖ NYI MIN GYUR DEN PAY JIN LAP DANG

through the blessing of the unchanging truth of dharmatā,

དགེ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་གྱིས།།

GEN DÜN MI CHE DÜN PAY JIN LAP KYI

and through the blessing of the unwavering aspiration of the sangha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUP GYUR CHIK

may this dedication prayer be accomplished.



༄༅། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྟར་མཚུན་པ་དང།།

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

The courageous Manjuri, who knows everything as it is,

ཀུན་ཏུ་བཟང་བོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་སྟེ།།

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

Samantabhadra, who also knows in the same way,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང།།

DE DAK KÜN GYI JE SU DAK LOP CHING

and all the bodhisattvas – that I may follow in their path,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།།

GE WA DI DAK THAM CHE RAP TU NGO

I completely dedicate all this virtue.



**Praise to the Buddha Activity  
of the Gyalwa Karmapa**

༄༅། །བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཐེན་ལས་པ། །

DÜ ZHI LE GYAL GYAL WAY THRIN LE PA

Karmapa, who is the activity of all the buddhas, victorious over the four māras,

ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྣང་པོ་འདི། །

KAR MA PA TEN TEN PAY NYING PO DI

may his teachings, this heart of the Dharma,

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་སྲབ་སྲབ་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཚད། །

CHOK THAR KÜN KHYAP KHYAP CHING GYÜN MI CHE

continuously spread to the far limit of all directions,

རྒྱལ་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

TAK PAR RAP PHEL PHEL WAY TRA SHI SHOK

greatly increase, and auspiciously ever flourish.

